



■法國木器工Emmanuel Joussoit與道明竹編傳承人羅福強共同完成的作品《柔軟與靈活》。

當法國的玻璃吹製師、蠟藝師、高定刺繡師和中國的蜀繡、漆器、竹編非遺傳承人合作完成一件件「混血」藝術品，將會產生出一種怎樣的的效果呢？日前，第七屆中國成都國際非物質遺產文化節期間，「新山海經——中法傳統手工藝合作項目」揭開神秘面紗，引起中外藝術家和當地觀眾追捧。

文/攝：香港文匯報記者 李兵

■Eric Benque與道明竹編傳承人賈文清、羅福強交流創作方案。

# 中法傳統手工藝合作「混血」

## 跨界融合乃「非遺」傳承一條新路

據悉，「新山海經——中法傳統手工藝合作項目」由法國獨立藝術家Eric Benque發起，他先後徵集了7名法國手工藝人提供的半成品或作品的一部分，然後從成都篩選了11名非遺傳承人完成剩下的一半作品。中法傳統手工藝人共完成了11件「混血」作品，實現了中西方文化的完美融合。

### 呈現出不一樣的美

一根竹籤串起一張圓形的玻璃吹製品和一個古城鳥籠底座，看上去非常簡單，但極具創意。這件名為《堅固的平衡》作品，由法國玻璃吹製師Pascale Riberolles與成都古城鳥籠傳承人王文明共同完成。

在作品展示牆上，與《堅固的平衡》並排而列的還有《紙上添花》《開花的木頭》《玻璃之歌》《柔軟與靈活》《搖擺瓶》《紙怪》《流動的結構》《輕的重量》《花中碗》《夜孔雀》共計11件作品。這些作品均由中法兩國傳統手工藝人聯手創作而成，實現了跨界、跨國融合，僅從這些作品的名字便感覺創意十足。

與作品展示牆平行的一張長桌上則展示着11幅作品的創作草圖和創作過程，再現了兩國手工藝人攜手創作的場景。Eric Benque介紹，他帶着Pascale Riberolles創作的玻璃吹製品找到王文明，雙方進行反覆商議、數易其稿，最終形成了這種簡單明了的創作方案。「古城鳥籠複雜精美，法國玻璃製品時尚雅致，兩者實現了完美融合。」Eric Benque說，中法手工藝人攜手創作收到了意想不到的效果。

在法國刺繡師Emmanuelle Dupont用珠寶繡成的圓形圖案時，蜀繡大師馮桂英在原作上巧妙地繡上片片孔雀羽毛，其藍黑色的主色調和圖案造型起到了「畫龍點睛」的效果，Eric Benque興奮地將新作品命名為《夜孔雀》；法國壁紙藝術家Francois-Xavier Richard提供了一幅白色壓紋牆紙作品，四川剪紙大師莊從燦將一些紅色的蝴蝶黏貼在上面，呈現出了3D立體效果……

「手工藝人的雙手打破常規後，將展現不一樣的美和力量。」策展人張晶名說，是次展覽以不同的方式讓公眾了解並認同傳統手工藝，從而增強其生命力。

### 尋求合作創新之路

當前，由於多重因素的影響，非遺傳承已成為一個世界性的難題。在中法相關機構的支持下，今年9月17日至21日，法國獨立藝術家Eric Benque在成都開啟了為期一周的中法非遺合作之旅。

9月17日當天，Eric Benque早早來到成都蜀繡公園，拜訪了蜀繡非遺傳承人馮桂英。馮桂英熱情地為這位來自法國的藝術家展示蜀繡的一針一線，Eric Benque當即發



■成都非遺「五朵金花」之一漆器。

■法國刺繡師Emmanuelle Dupont與蜀繡大師馮桂英共同完成的作品《夜孔雀》。

出「la broderie de Sichuan est tres belle (蜀繡真是太美了)」的讚歎。

9月18日，Eric Benque一行來到成都崇州竹藝村，拜會道明竹編傳承人賈文清、羅福強，雙方通過「紙上交流」完成了項目合作。

走進漆藝大師宋西平的工作室，了解到一件漆器需要經過打磨、塗漆、勾花等100餘道工序，特別是看到被密封的生漆在接觸到空氣後慢慢呈現出不同色彩，Eric Benque驚得目瞪口呆。臨別時，Eric Benque向宋西平求購了兩件半成品，準備帶回法國交給法國藝術家完成後續創作。

在為期一周的時間裡，Eric Benque先後走訪了成都漆藝、銀花絲製作技藝、瓷胎竹編、蜀繡等9個非遺項目，與成都11名非遺傳承人進行了交流，促成兩國手工藝人完成了11件「混血」作品。Eric Benque還求購了一批由成都手工藝人創作的半成品，準備帶回法國交給當地手工藝人完成後續創作，並計劃參加2020威尼斯HOMO FABER雙年展。

「中國手工藝歷經數千年傳承，將精美與實用融合得非常好；法國的手工藝則顯得比較時尚和現代，更容易被年輕人所接受。」與漆藝打了五十多年交道的成都漆藝非遺傳承人宋西平說，是次中法非遺文化交流，讓她找到了創新的靈感，「跨域、跨界融合，或是非遺傳承的一條新路子。」

■法國玻璃吹製師Yann Grienenberger與銀花絲傳承人葉紅共同完成的作品《玻璃之歌》。



■法國玻璃吹製師與成都古城鳥籠傳承人王文明合作作品《堅固的平衡》。



■Eric Benque認真揣摩古城鳥籠設計工藝。

### 「非遺」傳承的世界難題：藝人老去 後繼乏人

南京白局藝人僅剩下6位老人，兩位老藝人製作完千角燈後先後辭世，汶川大地震後羌族農曆新年陷入岌岌可危……走進第七屆中國成都國際非遺節國際館，一條狹長的通道沒有燈光，牆壁上——一幅幅白色的字幕，讓人十分揪心。

「非物質文化遺產作為活態文化，因為受人類社會結構和環境改變的影響，它的生存也遇到了前所未有的危機。」聯合國教科文組織在展覽的前言中這樣寫道。

### 非遺節老藝人壓陣

「媽，快點，等你發言了！」10月17日上午，楊華珍正在非遺創意授權展展位接待客人，兒子着急地拉着她的手去參加另一場活動。

楊華珍，四川阿壩州小金縣人，6歲開始隨母親學藏羌織繡，是國家級非物質文化遺產藏羌織繡傳承人。如今，她雖已年過六旬，但卻仍是藏羌

織繡傳承的核心。「叮噠，叮噠！」一陣清脆的敲擊聲傳來，彝族人曲木克底正在聚精會神地敲打着銀器。工作台前，只有曲木克底一個，看上去十分孤獨。他出生於一個銀匠世家，從小就跟爺爺和父親學習彝族銀飾手工技藝。他感嘆，由於年輕人被外面花花綠綠的世界吸引，繼承這項傳統手藝的人越來越少。

在中國民族樂器競技現場，75歲高齡的彝族人乃保有色現場表演起非遺絕技口弦；來自河南的許述章滿頭銀花，戴着一幅老花鏡正在精雕細琢「淮陽泥泥狗」……

在國際非遺展區，一位頭髮花白的外國老工匠也遇到了與曲木克底一樣的處境，一個人默默無聞地打磨着手中的工藝品。不遠處，一位戴着老花鏡的女藝人見有人來詢價，不斷地與



■非遺傳承人離去的標語令人心碎。

身邊的翻譯交談着。

「由於受傳統傳承方式的局限，現代文化和現代生活方式的衝擊，以及現代科技的發展和人們現代審美情趣的改變等因素的影響，非物質文化遺產面臨傳承面狹窄、後繼乏人的狀況，有的甚至已經消失或面臨消失的危險。」聯合國教科文組織駐華代表處文化部門負責人希瑪珠莉·古榕表示，這是21世紀全世界非遺傳承與保護面臨的巨大挑戰。

### 內地保護非遺投入超七十億元

「非物質文化遺產是活態遺產，有着文化多樣性，體現着人類的創造力和源泉。」聯合國教科文組織駐華代表處文化部門負責人希瑪珠莉·古榕介紹，2003年聯合國教科文組織發佈的《保護非物質文化遺產公約》指出，非物質文化遺產有口頭表達、表演藝術、社會習俗、儀式和節日活動五種表現形式。

文化和旅遊部非物質文化遺產司副司長胡雁介紹，自《非遺法》頒佈以來內地累計投入超過70億元，認定了5批3,068名國家級代表性傳承人，批准設立了21個國家級文化生態保護試驗區。自2015年以來，內地累計舉辦非遺培訓班701期，培訓學員2.92萬人次，支持設立15個傳統工藝工作站和156家非遺扶貧就業工坊。

「非遺傳承保護是當今世界的共同訴求，倡導以人類文化多樣性為前提，需構建符合各國國情契合民意的遺產體系。」四川大學教授、四川省非物質文化遺產保護專家委員會委員李祥林表示，非物質文化遺產是「活態遺產」，需要人類社會一代一代傳承下去。



■Eric Benque認真觀摩蜀繡大師創作。

### 成都非遺「五朵金花」綻放

日前第七屆中國成都國際非物質文化遺產節隆重舉行，這場由聯合國教科文組織參與主辦的全球性文化交流活動，吸引了全球86個國家或地區的5,600餘名代表與會，1,100餘個非遺項目參展參演。作為東道主的成都，其非遺「五朵金花（蜀繡、漆器、瓷胎竹編、銀花、蜀錦）」更是大放異彩。

蜀繡位於「五朵金花」之首，繡品內容應有盡有、惟妙惟肖，2006年入選首批國家級非遺名錄；漆器始於商周、盛於漢唐，漆器有「三雕一刻」的絕技，2006年入選首批國家級非遺名錄；瓷胎竹編成都獨有，是皇家貢品遊客最愛，2008年入選第二批國家級非遺名錄；成都銀花絲具有1,700年歷史，作品工序複雜，獨一無二，2008年入選第二批國家級非遺名錄；蜀錦始於春秋戰國時期，歷史悠久、影響深遠，2006年入選首批國家級非遺名錄。

走在非遺節現場，無處不見成都非遺的身影，彰顯出天府之國獨特的厚重歷史文化魅力。



■羌族非遺傳承項目「推竿」。